

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 138

**Artikel:** Pê vê la miné = Autour de minuit  
**Autor:** Bovet, Joseph  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245161>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

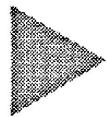
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# PÊ VÊ LA MINÉ - AUTOUR DE MINUIT

Abbé Joseph Bovet

No j'èthan du trè dè no,  
Lé d'amon, ou prâ di j'armayè,  
Po vouêrdâ on tropi dè fayè,  
Ke rondjivan pri dou no.  
La miné l'y avê dza fiê;  
Pri dou fu, Djan chumiyivè;  
To d'on kou, t'lo ché ke chè lèvè :  
« Tyè l'y a-the, lé din la yê ? »

Traderiderêne, traderidera,  
L'è Djan, Toine è mè,  
Rèmarhyin le bon Dyu,  
Traderiderêne, traderidera,  
L'è Djan, Toine è mè  
Ke no j'an chin yu!

Du adon, no j'an oyu,  
Na brijon ke faji tan bi oure;  
Toine è mè, no j'an fê po  
dzoure,  
Tru kontin d'avi chin yu!  
Di bi j'andze l'an tyirâ :  
« Vo fô lèvi, bâ ou velâdzo,  
Le bon Dyu, din chon voyâdzo,  
Pri dè vo, vin d'arouvâ ! »

No j'an yu on' infanè,  
Rijolin ou fon de na rèthe;  
Por on Dyu, tyinta krouye pièthe !  
Rin dè yi, rin dè landzè!  
No l'y chin tré ti jelâ,  
Ma chin fére tru dè chèta;  
No l'y an mé de n'ourèta,  
Bin prèyi, bin tsantolâ !

Nous étions deux, trois de nous,  
Là-haut au pré des vaches alpées,  
Pour garder un troupeau de brebis,  
Qui ruminaien près du bassin.  
Il avait déjà sonné minuit;  
Près du feu, Jean sommeillait;  
Tout d'un coup, le voici qui se lève :  
« Qu'est-ce qu'il y a là bas dans le  
ciel ? »

Traderiderêne, traderidera,  
C'est Jean, Antoine et moi,  
Qui remercions le Bon Dieu,  
Traderiderêne, traderidera,  
C'est Jean, Antoine et moi  
Qui avons vu cela.

Dès lors, nous avons  
entendu  
Un bruit agréable à  
entendre;  
Antoine et moi, nous  
sommes restés tranquilles,  
Trop contents d'avoir vu cela !  
De beaux anges ont crié :  
« Il vous faut partir, en bas au village,  
Le Bon Dieu, dans son voyage,  
Près de vous, vient d'arriver ! »

Nous avons vu un petit enfant  
Souriant au fond d'une crèche;  
Pour un Dieu, quelle mauvaise place !  
Pas de lit, pas de langes !  
Nous y sommes tous allés,  
Mais sans faire trop de bruit;  
Nous y avons plus d'une petite heure,  
Bien prié, bien chantonné !

